

БОРИС ПАСТЕРНАК

ЗИМНА НОЩ

Превод от руски: Петър Велчев, 2008

chitanka.info

ЗИМНА НОЩ^[0]

*Фучеше буря над света,
навред фучеше.
Гореше в стаята свещта,
свещта гореше.*

*Както мухи летят в рояк
към светлината,
върхлитаха парцали сняг
върху стъклата.*

*По тях стрелички и цветя^[1]
студът лепеше.
Гореше в стаята свещта,
свещта гореше.*

*Две сенки по тавана все
блуждаха трепетни —
преплетени ръце, нозе,
съдби преплетени.*

*И чифт обувчици в нощта
на пода падаше,
и върху роклята свещта
със сълзи капеше.*

*В мъглата бяла, в пустошта
земята спеше.
Гореше в стаята свещта,*

свещта гореше.

*И пламъчето се люля,
и рой съблазни
трептяха с ангелски крила —
кръстообразни.*

*Цял месец бурята пищя
и сняг валеше.
Гореше в стаята свещта,
свещта гореше.*

1946

[0] Стихотворението е свързано с началото на любовта между Пастернак и Олга Ивинска. За това ще стане дума по-нататък. ↑

[1] „Стрелички и цветя“ (в оригинала е „стрелички и колелца“) — древни символи, обозначаващи мъжкото и женското начало. По този начин поетът, още в началото на своята знаменита творба, зрително маркира любовния аспект на сюжета. ↑

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.